



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

February 28, 2014

359 - 380

Le 28 février 2014

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	359	Demands d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	360	Demands soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	361 - 371	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	372 - 377	Requêtes
Appeals heard since last issue and disposition	378 - 380	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Parvez Ahmed

Parvez Ahmed

v. (35691)

Attorney General of Canada (F.C.)

FILING DATE: 30.12.2013

Mahmood Sheraly Aziz (aka Mahmoud Sheraly Aziz)

David J. Martin
Martin & Associates

v. (35573)

**Attorney General of Canada, on behalf of the
United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland (B.C.)**

Stacey M. Repas
A.G of Canada

FILING DATE: 29.01.2014

**Association des pompiers professionnels de
Québec inc.**

Claude Leblan
Philion Leblanc Beaudry

c. (35715)

Ville de Québec (Qc)

Sylvain Lepage
Cain Lamarre Casgrain Wells

DATE DE PRODUCTION : 03.02.2014

Yves Leroy

Diego Gramajo
Stephen Angers, avocat inc.

c. (35721)

**Fédération compagnie d'assurance du Canada
(Qc)**

Dominique Giguère
Gilbert Simard Tremblay, s.e.n.c.

DATE DE PRODUCTION : 07.02.2014

J.P. et al.

Lorne Waldman
Waldman & Associate

v. (35688)

**Minister of Public Safety and Emergency
Preparedness (F.C.)**

David Cranton
A.G. of Canada

FILING DATE: 13.01.2014

Vijay Singh

Nancy J. Tourgis
Solmon Rothbart Goodman

v. (35716)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Jinwon Kim
A.G. of Ontario

FILING DATE: 03.02.2014

Richard Condo et autre

Richard Condo

c. (35720)

Construction Ste-Marthe inc. (Qc)

Pierre Séguin
Rolland Séguin Sauvé Pellerin, avocats
inc.

DATE DE PRODUCTION : 07.02.2014

Stanley J. Tessmer Law Corporation

Craig C. Sturrock, Q.C.
Thorsteinssons

v. (35723)

Her Majesty the Queen (F.C.)

William F. Pentney
A.G. of Canada

FILING DATE: 07.02.2014

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

FEBRUARY 24, 2014 / LE 24 FÉVRIER 2014

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Cromwell and Wagner JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Cromwell et Wagner**

1. *Raymond Abouabdallah v. College of Dental Surgeons of Saskatchewan* (Sask.) (Civil) (By Leave) (35679)
2. *Wael Maged Badawy v. Ghada Hamdi Nafie* (Alta.) (Civil) (By Leave) (35672)
3. *S.R. c. C.R.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35698)
4. *Robert Glen Harrison v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33770)

**CORAM: LeBel, Karakatsanis and Wagner JJ.
Les juges LeBel, Karakatsanis et Wagner**

5. *Veena Malhotra v. State Farm Fire and Casualty Company* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35683)
6. *Chevron Corporation et al. v. Daniel Carlos Lusitande Yaiguaje et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (35682)
7. *Saleh Khazali (succession de) et autre c. Canadian Apartment Properties Real Estate Investment Trust (Capreit) et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (35674)

**CORAM: Abella, Rothstein and Moldaver JJ.
Les juges Abella, Rothstein et Moldaver**

8. *Daniel Lewis Allan v. Regina* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (35719)
9. *Her Majesty the Queen v. Mark Edward Grant* (Man.) (Crim.) (By Leave) (35664)
10. *Parvez Ahmed v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (35691)
11. *Valery I. Fabrikant v. Attorney General of Canada et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (35680)

FEBRUARY 27, 2014 / LE 27 FÉVRIER 2014

35540 Forrest C. Higgins Jr. v. Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty the Queen in right of the Province of Nova Scotia, D.D.V. Gold Limited, a body corporate, Mining Association of Nova Scotia and Nova Scotia Federation of Agriculture (N.S.) (Civil)
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the response of the respondent Attorney General of Nova Scotia representing Her Majesty the Queen in right of the Province of Nova Scotia is granted. The motion for an extension of time to file an affidavit of service of the respondent D.D.V. Gold Limited, a body corporate, is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 415194, 2013 NSCA 106, dated September 13, 2013, is dismissed with costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé Procureur général de la Nouvelle-Écosse représentant Sa Majesté la Reine du chef de la Province de Nouvelle-Écosse est accueillie. La requête en prorogation du délai de dépôt de l'affidavit de signification déposée par l'intimé D.D.V. Gold Limited, une personne morale, est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 415194, 2013 NSCA 106, daté du 13 septembre 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Expropriation – Vesting orders – Procedure – Whether the procedure followed by the Minister in granting the vesting order was fair – *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, c. 18, ss. 70 and 173.

The respondent D.D.V. Gold Limited (“DDV”) planned to develop a gold mine in Nova Scotia and claimed it required a parcel of the applicant’s, Mr. Higgins’, land in order to do so. Accordingly, pursuant to s. 70 of the *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, c. 18 (“MRA”), it applied to the Minister of Natural Resources for a vesting order which would give it fee simple ownership of the land. Notice of the application was published, and many people wrote to the Minister expressing their opinion as to the proposed order. Mr. Higgins was specifically notified of the application, was invited to respond to it in writing, and eventually met with the Minister. Mr. Higgins made it clear that he was not prepared to sell his land. In the end, the Minister issued the order. Mr. Higgins appealed the Minister’s decision, arguing, among other things, that the procedure followed by the Minister was not fair. The Supreme Court of Nova Scotia dismissed the appeal, finding that the legislative scheme in this case did not elevate the expropriation process to a judicial or quasi judicial level, and that the duty of fairness was met through the dialogue as between the Minister, DDV and Mr. Higgins. The Court of Appeal dismissed the appeal.

April 29, 2013
Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division
(Scanlan J.)
[2013 NSSC 138](#)

Appeal from a vesting order granted by the Minister of Natural Resources pursuant to s. 70 of the *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, c. 18, dismissed

September 13, 2013
Nova Scotia Court of Appeal
(MacDonald C.J.N.S. and Hamilton and Fichaud JJ.A.)
[2013 NSCA 106](#)

Appeal dismissed

November 12, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Expropriation – Ordonnances d’envoi en possession – Procédure – La procédure suivie par le ministre dans le prononcé de l’ordonnance d’envoi en possession était-elle équitable? – *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, ch. 18, art. 70 et 173.

L’intimée D.D.V. Gold Limited (« DDV ») projetait de mettre en valeur une mine d’or en Nouvelle-Écosse et prétendait avoir besoin d’une parcelle du terrain du demandeur, M. Higgins, pour ce faire. En conséquence, en application de l’art. 70 de la *Mineral Resources Act*, S.N.S. 1990, ch. 18 (« MRA »), elle a demandé au ministre des Ressources naturelles de délivrer une ordonnance d’envoi en possession qui lui donnerait la propriété en fief simple du terrain. Un avis de la demande a été publié et plusieurs personnes ont écrit au ministre pour lui faire part de leurs opinions quant à l’ordonnance projetée. Monsieur Higgins a été personnellement avisé de la demande, il a été invité à réagir par écrit, et il a fini par rencontrer le ministre. Monsieur Higgins a clairement fait savoir qu’il n’était pas disposé à vendre son terrain. À la fin, le ministre a délivré l’ordonnance. Monsieur Higgins a interjeté appel de la décision du ministre, plaidant notamment que la procédure suivie par le ministre n’était pas équitable. La Cour suprême de la Nouvelle-Écosse a rejeté l’appel, concluant que le régime législatif en l’espèce n’avait pas pour effet d’élever le processus d’expropriation au niveau judiciaire ou quasi judiciaire, et que le devoir d’agir équitablement avait été rempli par le dialogue qui avait eu lieu entre le ministre, DDV et M. Higgins. La Cour d’appel a rejeté l’appel.

29 avril 2013
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, Section de
première instance
(Juge Scanlan)
[2013 NSSC 138](#)

Appel d’une ordonnance d’envoi en possession
accordée par le ministre des Ressources naturelles en
application de l’art. 70 de la *Mineral Resources Act*,
S.N.S. 1990, ch. 18, rejeté

13 septembre 2013
Cour d’appel de la Nouvelle-Écosse
(Juge en chef MacDonald, juges Hamilton et Fichaud)
[2013 NSCA 106](#)

Appel rejeté

12 novembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d’autorisation d’appel, déposée

35608

Scott Meeking, as representative Plaintiff v. The Cash Store Inc., 1152919 Alberta Ltd. carrying on business as Instaloes and Cash Store Financial Services Inc. AND BETWEEN The Cash Store Inc., 1152919 Alberta Ltd. carrying on business as Instaloes and Cash Store Financial Services Inc. v. Scott Meeking, as representative Plaintiff (Man.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI 12-30-07812, 2013 MBCA 81, dated September 9, 2013, are granted with costs in the cause.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI 12-30-07812, 2013 MBCA 81, daté du 9 septembre 2013, sont accueillies avec dépens selon l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Torts – Class actions – National class actions – Jurisdiction – Non-resident members of plaintiff class – Orders – Recognition and enforcement of orders – Does a provincial superior court have a more expansive jurisdiction in a class proceeding than in an ordinary proceeding to determine the rights of residents of another province concerning transactions occurring wholly within that province – What are the territorial limits under the Canadian Constitution on a provincial superior court's assertion of jurisdiction in a class proceeding over residents of other provinces – Appropriate standard of review for decisions regarding recognition and enforcement of an interprovincial judgment in a multi-jurisdictional class action.

The Cash Store Financial Services Inc. and its subsidiary, The Cash Store, and its subsidiary, 1152919 Alberta Ltd., carrying on business as Instalozans, offer short-term loans and other financial services as an alternative to traditional lending institutions. Mr. Meeking filed a statement of claim in the Manitoba Court of Queen's Bench pursuant to *The Class Proceedings Act*, C.C.S.M., c. C130, on his own behalf and on behalf of "all residents of Manitoba" and "any persons resident outside of Manitoba who have elected to claim in this action, in a manner to be determined by the Court" concerning broker fees collected in The Cash Store's loan business. Mr. Meeking's claim was preceded by similar claims in Ontario, British Columbia and Alberta. The settlement judgment in the Ontario action defined the class to which it applied as including persons in Manitoba who had obtained a payday loan from both The Cash Store and Instalozans: *McCutcheon v. The Cash Store Inc.* (2006), 80 O.R. (3d) 644 (S.C.J.). Notice of the settlement was given to each potential claimant via first class mail to the last known address of all class members, posted notices in Canadian Cash Store locations outside British Columbia and Alberta, on the Cash Store's website, in press releases, on counsel's website, and by counsel on request. Mr. Meeking neither opted out nor indicated that he wished to participate in the distribution plan, and filed the instant statement of claim well after the deadline for opting out. The defendants filed a notice of motion requesting an order that the *McCutcheon* settlement judgment be recognized in Manitoba and that it be enforced against Mr. Meeking.

The motions judge held that the *McCutcheon* judgment should only be enforced against The Cash Store with respect to payday loans. It did not apply to Instalozans, and it did not apply to The Cash Store with respect to signature or title loans.

February 22, 2012
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Hanssen J.)
[2013 MBQB 221](#)

Settlement in *McCutcheon v. The Cash Store Inc.* (2006), 80 O.R. (3d) 644 (S.C.J.), should only be enforced in Manitoba with respect to payday loans from The Cash Store

September 9, 2013
Court of Appeal of Manitoba
(Chartier, Beard, Cameron J.J.A.)
[2013 MBCA 81](#)

Appeal and cross-appeal dismissed

November 7, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 8, 2013
Supreme Court of Canada

Second application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Recours collectif – Recours collectifs nationaux – Compétence – Membres non-résidents du groupe de demandeurs – Ordonnances – Reconnaissance et exécution des ordonnances – Une cour supérieure provinciale a-t-elle une compétence plus étendue dans un recours collectif que dans une instance ordinaire pour déterminer les droits des résidents d'une autre province relativement aux opérations qui se sont produites entièrement à l'intérieur de cette province? – Quelles sont, au regard de la Constitution canadienne, les limites territoriales à la déclaration de compétence d'une cour supérieure provinciale dans un recours collectif à l'égard des résidents d'autres provinces? – Norme de contrôle appropriée relativement aux décisions concernant la reconnaissance et l'exécution d'un jugement interprovincial dans un recours collectif dans des ressorts multiples.

The Cash Store Financial Services Inc. et sa filiale, The Cash Store, et sa filiale, 1152919 Alberta Ltd., faisant affaire sous le nom d'Instaloans, offrent des prêts à court terme et d'autres services financiers comme solution de rechange aux établissements de crédit traditionnels. Monsieur Meeking a déposé une déclaration à la Cour du Banc de la Reine du Manitoba sous le régime de la *Loi sur les recours collectifs*, C.P.L.M., ch. C130, en son propre nom et au nom [TRADUCTION] « de tous les résidents du Manitoba » et [TRADUCTION] « des personnes qui résident à l'extérieur du Manitoba qui ont choisi de participer au présent recours de la manière dont déterminera la Cour » relativement à des frais de courtage perçus dans l'exercice des activités de crédit de The Cash Store. La demande de M. Meeking avait été précédée par des demandes similaires en Ontario, en Colombie-Britannique et en Alberta. Le jugement homologuant la transaction dans le cadre du recours en Ontario a défini la catégorie à laquelle le recours s'appliquait comme incluant les personnes au Manitoba qui avaient obtenu un prêt sur salaire de The Cash Store et d'Instaloans : *McCutcheon c. The Cash Store Inc.* (2006), 80 O.R. (3d) 644 (S.C.J.). L'avis de la transaction a été communiqué à chaque demandeur éventuel par courrier de première classe à la dernière adresse connue de tous les membres de la catégorie, affiché dans les établissements de Cash Store au Canada, sauf en Colombie-Britannique et en Alberta, ainsi que sur le site Web de Cash Store, transmis par communiqués de presse, affiché sur le site Web des avocats et remis par ceux-ci à quiconque présentait une demande en ce sens. M. Meeking ne s'est pas retiré du recours et n'a pas plus indiqué qu'il souhaitait participer au plan de distribution; il a déposé la déclaration en l'espèce bien après le délai prescrit pour se retirer. Les défenderesses ont déposé un avis de requête en vue d'obtenir une ordonnance portant que le jugement homologuant la transaction dans le cadre du recours *McCutcheon* soit reconnu au Manitoba et qu'il soit exécutoire contre M. Meeking.

Le juge saisi de la requête a statué que le jugement dans le cadre du recours *McCutcheon* n'était exécutoire que contre The Cash Store à l'égard des prêts sur salaire. Il ne s'appliquait pas à Instaloans, ni à The Cash Store à l'égard des prêts sur signature ou sur titre.

22 février 2012
Cour du Banc de la Reine du Manitoba
(Juge Hanssen)
[2013 MBQB 221](#)

La transaction dans le cadre du recours *McCutcheon c. The Cash Store Inc.* (2006), 80 O.R. (3d) 644 (S.C.J.), n'est exécutoire au Manitoba qu'à l'égard des prêts sur salaire consentis par The Cash Store

9 septembre 2013
Cour d'appel du Manitoba
(Juges Chartier, Beard et Cameron)
[2013 MBCA 81](#)

Appel et appel incident, rejetés

7 novembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

8 novembre 2013
Cour suprême du Canada

Deuxième demande d'autorisation d'appel, déposée

35626 **Her Majesty the Queen v. Jeffrey St-Cloud** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Superior Court of Quebec, Number 500-36-006839-131, 2013 QCCS 5021, dated September 26, 2013, is granted without costs.

La demande d'autorisation d'appel du jugement de la Cour supérieure du Québec, numéro 500-36-006839-131, 2013 QCCS 5021, daté du 26 septembre 2013, est accueillie sans dépens.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law – Judicial interim release – Justification for detention in custody – Whether Superior Court erred in unduly restricting scope of s. 515(10)(c) of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46 – Standard of review applicable to review of interim release decision under s. 520 of *Criminal Code* – Whether Superior Court erred in substituting its assessment of evidence for that of justices.

The respondent was charged with aggravated assault committed against a Montréal bus driver in April 2013. The recording from two cameras in the bus clearly showed that the respondent was an active participant in the assault. Applying s. 515(10)(c) of the *Criminal Code*, two justices found that the respondent's detention was necessary to maintain confidence in the administration of justice. On review under s. 520 of the *Criminal Code*, the Superior Court found that the case law required s. 515(10)(c) to be used sparingly and that the trial judges had erred in applying it in this case. The Superior Court explained that the respondent's behaviour was appalling but that his detention could not be justified under s. 515(10)(c).

April 29, 2013
Court of Québec
(Judge Lavergne)

Interim release of respondent denied under s. 515(10)(b) and (c) of *Criminal Code*

June 21, 2013
Court of Québec
(Judge Legault)

Motion for release under s. 523(2)(b) of *Criminal Code* dismissed

September 26, 2013
Quebec Superior Court
(Martin J.)
[2013 QCCS 5021](#)

Motion for review under s. 520 of *Criminal Code* allowed

November 21, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel – Mise en liberté provisoire par voie judiciaire – Motifs justifiant la détention – La Cour supérieure a-t-elle erré en restreignant indûment la portée de l'al. 515(10)c) du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46? – Quelle est la norme de contrôle applicable à la révision en vertu de l'art. 520 du *Code criminel* d'une décision en matière de mise en liberté provisoire? – La Cour supérieure a-t-elle erré en substituant son appréciation de la preuve à celle des juges de paix?

L'intimé est accusé de voies de fait graves commises en avril 2013 à l'endroit d'un chauffeur d'autobus de Montréal. L'enregistrement de deux caméras dans l'autobus démontre nettement la participation active de l'intimé dans l'agression. Appliquant l'al. 515(10)c) du *Code criminel*, deux juges de paix ont conclu que la détention de l'intimé était nécessaire pour ne pas miner la confiance du public envers l'administration de la justice. En révision en vertu de l'art. 520 du *Code criminel*, la Cour supérieure a conclu que selon la jurisprudence, l'al. 515(10)c) devait être appliqué avec parcimonie et qu'en l'espèce, les premiers juges ont erré en l'appliquant. En effet, la Cour supérieure a expliqué que le comportement de l'intimé était « odieux » mais que sa détention ne pouvait être justifiée en vertu de l'al. 515(10)c).

Le 29 avril 2013
Cour du Québec
(Le juge Lavergne)

Liberté provisoire de l'intimé refusée en vertu des al. b) et c) du par. 515(10) du *Code criminel*

Le 21 juin 2013
Cour du Québec
(Le juge Legault)

Requête en vertu de l'al. 523(2)b) du *Code criminel* pour remise en liberté rejetée

Le 26 septembre 2013
Cour supérieure du Québec
(Le juge Martin)
[2013 QCCS 5021](#)

Requête en révision en vertu de l'art. 520 du *Code criminel* accueillie

Le 21 novembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

35630

Reginald Louis on his own behalf and on behalf of all the members of the Stelat'en First Nation and Stelat'en First Nation v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia as represented by the Minister of Energy, Mines and Petroleum Resources, Chief Inspector of Mines and Thompson Creek Metals Company Inc. (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA039283, 2013 BCCA 412, dated September 26, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA039283, 2013 BCCA 412, daté du 26 septembre 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Constitutional law – Aboriginal rights – Crown – Duty to Consult – Does the initial acquisition of mineral rights in a free entry mining system foreclose subsequent consultation with First Nations regarding impacts to aboriginal title if substantial changes, requiring Crown approval, are later proposed respecting the extraction of minerals? – Does this Court's decision in *Rio Tinto Alcan Inc. v. Carrier Sekani Tribal Council*, exclude from consultation impacts to the use and benefit of the resources in aboriginal title lands when the Crown is considering massive expansions of existing resource production projects? – Does consideration of aboriginal interests when making decisions to fundamentally alter the terms on which resource extraction takes place where there are contested claims amount to capricious and arbitrary decision-making, as held by the Court of Appeal, or honourable conduct by the Crown, as suggested by earlier decisions of this Court?

The Endako mine is within the traditional territory claimed by the applicant Stellat'en First Nation. The main Stellat'en community is located approximate 10 km away from the Endako mine. In 1965, the Crown granted the respondent Thompson Creek Metals Company Inc. rights to the Endako mine with the issuance of the M-4 Permit, pursuant to s. 10 of the *Mines Act*, R.S.B.C. 1996, c. 293. The mine commenced operation that year. This permit does not expire but because it regulates a wide range of mine operations, major changes in the mine will typically require the operator to obtain governmental approval for permit amendments. Terms of the permit require certain aspects of it to be updated and approved from time to time. In 2008, the respondent company began to apply for various permits that would allow it to modernize and expand mining operations. The respondent company's application to amend its M-4 Permit allowing for construction of a new mill was ultimately granted.

August 5, 2011
Supreme Court of British Columbia
(Crawford J.)
Neutral citation: [2011 BCSC 1070](#)

Petition dismissed. The Crown met its duty to consult.

September 26, 2013
Court of Appeal for British Columbia
(Vancouver)
(Tysoe, Groberman, and Bennett JJ.A.)
Neutral citation: [2013 BCCA 412](#)

Appeal dismissed.

November 25, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit constitutionnel – Droits des Autochtones – Couronne – Obligation de consulter – L'acquisition initiale de droits miniers dans un système minier d'accès ouvert fait-elle obstacle à une consultation subséquente des Premières nations relativement aux impacts sur le titre aborigène si des changements importants, qui doivent être approuvés par la Couronne, sont proposés par la suite relativement à l'extraction de minéraux? – L'arrêt de cette Cour dans l'affaire *Rio Tinto Alcan Inc. c. Conseil tribal Carrier Sekani* a-t-il pour effet d'exclure de la consultation les impacts liés à l'usage

et au profit des ressources dans les terres visées par un titre aborigène lorsque la Couronne considère d'importantes expansions de projets existants de production de ressources? – La considération des intérêts des Autochtones dans la prise de décisions qui modifient fondamentalement les conditions auxquelles l'extraction des ressources a lieu lorsqu'il y a des revendications contestées équivaut-elle à une prise de décision arbitraire et abusive, comme l'a jugé la Cour d'appel, ou à une conduite honorable de la Couronne, comme le laissent entendre des décisions antérieures de cette Cour?

La mine Endako se trouve dans le territoire traditionnel revendiqué par la demanderesse, la Première nation Stelat'en. La principale communauté Stelat'en est située à environ 10 km de la mine Endako. En 1965, la Couronne a accordé à Thompson Creek Metals Company Inc., intimée, des droits à l'égard de la mine Endako par la délivrance du permis M-4, en application de l'art. 10 de la *Mines Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 293. L'exploitation de la mine a commencé cette année-là. Ce permis n'expire pas, mais parce qu'il régit un large éventail d'opérations minières, l'exploitant doit habituellement obtenir des autorisations gouvernementales pour modifier les permis en cas de changements importants touchant la mine. Aux termes du permis, certains aspects de celui-ci doivent être mis à jour et autorisés à l'occasion. En 2008, la société intimée a commencé à demander divers permis qui lui permettraient de moderniser et d'étendre ses opérations minières. La demande de la société intimée en vue de modifier son permis M-4 lui permettant de construire une nouvelle usine a fini par être accueillie.

5 août 2011
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Crawford)
Référence neutre : [2011 BCSC 1070](#)

Requête rejetée. La Couronne s'est acquittée de son obligation de consulter.

26 septembre 2013
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Vancouver)
(Juges Tysoe, Groberman et Bennett)
Référence neutre : [2013 BCCA 412](#)

Appel rejeté.

25 novembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

35631 **Daniel Walter Hill v. Paul James Hill, Richard P. Rendek, Rand Flynn, Famhill Investments Limited and Harvard Developments Inc.** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Cromwell and Wagner JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1201-0333-AC, 2013 ABCA 313, dated September 27, 2013, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1201-0333-AC, 2013 ABCA 313, daté du 27 septembre 2013, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil Procedure – Costs – Did lower courts fail to honour principle of indemnity for purposes of awarding costs? – Did Court of Appeal wrongfully interfere with trial judge's exercise of discretion regarding scale of costs?

This application relates to an appeal and a cross-appeal from a costs award given after a lengthy trial concerning the effectiveness of a 1975-76 deed of appointment by the trustees of the Frederick W. Hill Family Trust. The trust had been set up as a sprinkling trust, under which the trustees were given 21 years in which to decide how to allocate transfers of the capital among a class of beneficiaries. Among the beneficiaries were the five young children of Fred Hill, two of whom were described as incapable of handling their own affairs. The Applicant claimed that a year after the trust's creation, the trustees executed a deed of appointment transferring the common shares of the family company to four of the five Hill children, of which he was one. The deed of appointment was never found, and the Court of Queen's Bench of Alberta ultimately held that no valid appointment of trust assets took place in 1975-76. The Applicant's action was accordingly dismissed, as was his appeal. The parties' dispute now relates to costs.

November 7, 2012
Court of Queen's Bench of Alberta
(Wilson J.)
No. 050100476
[2012 ABQB 694](#)

Costs awarded on party-party basis and calculated on 4 times "column 5 of Schedule C" of the *Alberta Rules of Court* up to the close of the Applicant's case at trial, and on single "column 5 of Schedule C" thereafter.

September 27, 2013
Court of Appeal of Alberta (Calgary)
(Côté, Costigan and Hughes JJ.A.)
No. 1201-0333-AC
[2012 ABCA 313](#)

Applicant's appeal dismissed; Respondents' cross-appeal allowed.

November 26, 2013
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Dépens – Les juridictions inférieures ont-elles omis de respecter le principe d'indemnisation dans l'adjudication des dépens? – La Cour d'appel s'est-elle indûment immiscée dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge de première instance relativement au barème des dépens?

La présente demande a trait à l'appel et à l'appel incident d'une adjudication de dépens au terme d'un long procès portant sur l'effectivité d'un acte d'attribution de 1975-76 par les fiduciaires de la fiducie familiale Frederick W. Hill. La fiducie avait été établie en tant que fiducie discrétionnaire en vertu de laquelle les fiduciaires disposaient de 21 ans pour décider comment attribuer les transferts de capital entre les membres d'une catégorie de bénéficiaires. Parmi les bénéficiaires, il y avait les cinq enfants en bas âge de Fred Hill, dont deux étaient décrits comme étant incapables de gérer leurs propres affaires. Le demandeur a allégué qu'un an après la création de la fiducie, les fiduciaires avaient conclu un acte d'attribution qui transférerait les actions ordinaires de la compagnie familiale à quatre des cinq enfants Hill dont lui-même faisait partie. L'acte d'attribution n'a jamais été retrouvé et la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a fini par statuer qu'aucune attribution valide des éléments d'actif de la fiducie n'avait eu lieu en 1975-76. L'action du demandeur a donc été rejetée, tout comme son appel. La question en litige en l'espèce a trait aux dépens.

7 novembre 2012
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta
(Juge Wilson)
N° 050100476
[2012 ABQB 694](#)

Dépens attribués entre parties et calculés à raison de 4 fois le montant inscrit à [TRADUCTION] « la colonne 5 de l'annexe C » des *Alberta Rules of Court* jusqu'à la clôture de la preuve du demandeur au procès, et à raison du montant inscrit à [TRADUCTION] « la colonne 5 de l'annexe C » par la suite.

27 septembre 2013
Cour d'appel de l'Alberta (Calgary)
(Juges Côté, Costigan et Hughes)
N° 1201-0333-AC
[2012 ABCA 313](#)

Appel du demandeur rejeté; appel incident des intimés, accueilli.

26 novembre 2013
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée.

35663 **Danny Lalumiere v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Abella, Rothstein and Moldaver JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is dismissed. In any event, had such motion been granted, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C53389, 2011 ONCA 826, dated December 23, 2011, would have been dismissed.

La requête en prorogation du délai de signification et dépôt de la demande d'autorisation d'appel est rejetée. Quoi qu'il en soit, même si la requête avait été accueillie, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C53389, 2011 ONCA 826, daté du 23 décembre 2011, aurait été rejetée.

CASE SUMMARY

Criminal Law – Sentencing – Whether Supreme Court of Canada should review the fitness of a sentence when the first instance sentencing court was a court of appeal – Whether a sentence was unreasonable or unfit.

Mr. Lalumiere was in prison when he agreed to pay \$5000 to an undercover police officer to have him kill his ex-wife and her boyfriend. He provided details about their habits. He was charged with two counts of counselling to commit murder. He was convicted by a jury and sentenced to two concurrent life sentences. The Court of Appeal allowed an appeal from the sentences. It set aside the life sentences, designated Mr. Lalumiere a long-term offender, imposed sentences of 16-years' imprisonment less credit for time served, and ordered long-term supervision for 10 years.

August 27, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Hambly J.)

Sentence to two concurrent terms of life imprisonment

December 23, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Feldman, Simmons, Watt J.J.A.)
C53389; [2011 ONCA 826](#)

Appeal from sentences allowed; Sentences reduced to 16-years followed by 10 years supervision

December 23, 2013
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file
application for leave to appeal and Application for
leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Détermination de la peine – La Cour suprême du Canada devrait-elle examiner la justesse d'une peine imposée par une cour d'appel? – La peine était-elle déraisonnable ou inappropriée?

Monsieur Lalumière était en prison lorsqu'il a accepté de payer 5000 \$ à un policier banalisé pour que celui-ci tue son ex-épouse et le petit ami de cette dernière. Monsieur Lalumière a fourni des détails au sujet de leurs habitudes. Il a été accusé sous deux chefs d'avoir conseillé la perpétration d'un meurtre. Il a été déclaré coupable par un jury et condamné à deux peines concurrentes d'emprisonnement à perpétuité. La Cour d'appel a accueilli l'appel des peines. Elle a annulé les peines d'emprisonnement à perpétuité, désigné M. Lalumière délinquant à contrôler, imposé des peines de 16 ans d'emprisonnement desquelles elle a retranché la durée de la détention avant procès, et a ordonné une surveillance de longue durée de 10 ans.

27 août 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Hambly)

Condamnation à deux peines concurrentes
d'emprisonnement à perpétuité

23 décembre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Feldman, Simmons et Watt)
C53389; [2011 ONCA 826](#)

Appel des peines accueilli; peines réduites à 16 ans,
suivies d'une surveillance de 10 ans

23 décembre 2013
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation du délai de signification et de
dépôt de la demande d'autorisation d'appel et demande
d'autorisation d'appel, déposées

MOTIONS

REQUÊTES

17.02.2014

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

**Motion to extend the time to serve and/or file
the application for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification
et/ou de dépôt de la demande d'autorisation
d'appel**

Neila Catherine MacQueen et al.

v. (35706)

Attorney General of Canada et al. (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

17.02.2014

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Order

Ordonnance

X et al.

v. (35538)

Her Majesty the Queen et al. (Crim.) (B.C.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON REQUEST by the media respondents to rescind the limited term sealing order of Cromwell J., dated December 23, 2013;

AND UPON BEING ADVISED that on January 20, 2014, Justice Wedge of the Supreme Court of British Columbia dismissed the Applications of Persons X and Y for Sealing Orders;

AND NOTING that the applicants X and Y request permission to file redacted versions of their applications for leave to appeal and related motion materials and that the media respondents do not oppose the request;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The orders issued by Justice Wedge of the Supreme Court of British Columbia pursuant to s. 486.5 of the *Criminal Code* prohibiting the publication of information that could identify the applicants X and Y are confirmed in this Court.
- 2) The limited term sealing order of Cromwell J., dated December 23, 2013, is rescinded. The parties shall file redacted versions of their applications for leave to appeal and related motion materials that omit information that could identify the applicants X and Y and upon which the parties have agreed. However, the information upon which the parties have not agreed shall not be redacted.

- 3) The sealing and publication ban order of Karakatsanis J., dated October 16, 2013, is rescinded.

À LA SUITE DE LA DEMANDE des médias intimés pour que soit révoquée l'ordonnance de mise sous scellés temporaire prononcée par le juge Cromwell le 23 décembre 2013;

ET APRÈS QUE LA COUR A ÉTÉ INFORMÉE du fait que le 20 janvier 2014, la juge Wedge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique a rejeté les demandes de mise sous scellés présentées par les individus X et Y;

ET COMPTE TENU de la demande présentée par X et Y pour être autorisés à déposer des versions caviardées de leur demande d'autorisation d'appel et des documents à l'appui de ces demandes et des autres requêtes au dossier ainsi que du fait que les médias intimés ne s'opposent pas à cette demande;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :

- 1) Les ordonnances rendues par le juge Wedge de la Cour suprême de la Colombie-Britannique en vertu de l'art. 486.5 du *Code criminel* interdisant la publication de renseignements susceptibles de révéler l'identité des demandeurs X et Y sont confirmées par la Cour.
- 2) L'ordonnance de mise sous scellés temporaire prononcée par le juge Cromwell le 23 décembre 2013 est révoquée. Les parties déposeront des versions caviardées de leur demande d'autorisation d'appel et des documents à l'appui de ces demandes et des autres requêtes au dossier qui omettront ainsi les renseignements susceptibles de révéler l'identité des demandeurs X et Y et à l'égard desquels les parties se sont entendus. Par contre, les renseignements n'ayant pas fait l'objet d'une entente entre les parties ne seront pas caviardés.
- 3) L'ordonnance de mise sous scellés et de non-publication rendue par le juge Karakatsanis le 16 octobre 2013 est révoquée.

18.02.2014

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRAIRE ADJOINTE

Motion by counsel for an order accepting the record, volumes A, B, I, II, III and IV of the appellant

Requête de l'avocat sollicitant l'acceptation des volumes A, B, I, II, III et IV du dossier de l'appelant

Douglas Jackson

v. (35622)

Her Majesty the Queen et al. (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

18.02.2014

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE / LA JUGE EN CHEF

Motion to state constitutional questions

Requête en formulation de questions constitutionnelles

Lee Carter et al.

v. (35591)

Attorney General of Canada et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:

1. Are ss. 14, 21, 22, 222 and 241 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, constitutionally inapplicable to physician-assisted death by reason of the doctrine of interjurisdictional immunity?
2. Do ss. 14, 21, 22, 222 and 241 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. Do ss. 14, 21, 22, 222 and 241 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, infringe s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
5. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Any attorney general who intervenes pursuant to par. 61(4) of the *Rules of the Supreme Court of Canada* shall pay the appellants and respondents the costs of any additional disbursements they incur as a result of the intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE des appelants visant à obtenir la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée,

LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :

1. Les articles 14, 21, 22, 222 et 241 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, sont-ils constitutionnellement inapplicables à l'aide médicale à mourir en raison de la doctrine de l'exclusivité des compétences?
2. Les articles 14, 21, 22, 222 et 241 of the *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, violent-ils l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

3. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés* ?
4. Les articles 14, 21, 22, 222 et 241 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, violent-ils l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
5. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une violation constituant une limite raisonnable, établie par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Tout procureur général qui interviendra en vertu du par. 61(4) des *Règles de la Cour suprême du Canada* sera tenu de payer aux appelants et aux intimés les dépens supplémentaires résultant de son intervention.

19.02.2014

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Order

Ordonnance

Albert Beauchamp

c. (35267)

Gouvernement du Québec et autres (Qc)

WHEREAS the Registrar has, pursuant to Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, requested that a judge make an order under Rule 66;

WHEREAS a notice has been sent to the parties in accordance with Rule 67 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

WHEREAS representations have been made in response to the notice given under Rule 67;

AND THE NOTICE of the Registrar and the representations made having been read;

BY VIRTUE OF THE power given to me under Rule 66 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*,

I HEREBY ORDER THAT:

Albert Beauchamp is barred from filing any further documents relating to this proceeding.

ATTENDU QUE, en vertu de l'art. 67 des *Règles de la Cour Suprême du Canada*, le registraire a demandé à un juge de rendre une ordonnance fondée sur l'art. 66;

ATTENDU QUE les parties ont été avisées conformément à l'art. 67 des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ATTENDU QUE des observations ont été soumises en réponse au préavis donné en vertu de la règle 67;

APRÈS EXAMEN du préavis donné par le registraire et des observations soumises;

EN VERTU DU pouvoir qui m'est conféré par l'art. 66 des *Règles de la Cour suprême du Canada*,

J'ORDONNE PAR LES PRÉSENTES CE QUI SUIT :

Il est interdit à M. Albert Beauchamp de déposer tout autre document relativement à la présente procédure.

20.02.2014

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR / LA REGISTRARIA ADJOINTE

Motion for examination of evidence

Requête sollicitant l'examen d'éléments de preuve

Larry Peter Klippenstein

v. (35588)

Manitoba Human Rights Commission (Man.)

DISMISSED / REJETÉE

20.02.2014

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Miscellaneous motion

Requête diverse

Marine Services International Limited et al.

v. (34429)

Estate of Joseph Ryan, by its Administratrix,
Yvonne Ryan et al. (N.L.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the intervener, Workplace Health, Safety and Compensation Commission, for an extension of time to serve and file a motion pursuant to Rules 76 and 81 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND UPON APPLICATION by the intervener, Workplace Health, Safety and Compensation Commission, for a re-hearing of the appeal or, in the alternative, for an order amending the judgment of the appeal rendered August 2, 2013;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time is granted. In the circumstances, it is appropriate to proceed with the motion for an order amending the judgment of the appeal rendered August 2, 2013 under Rule 81. The motion is dismissed without costs. The original order of this Court is clear that no costs are awarded in this Court and that the orders of the lower courts are overturned in their entirety, including the costs awards that were incidental to them.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intervenante, la Workplace Health, Safety and Compensation Commission, pour obtenir la prorogation du délai pour signifier et déposer une requête en vertu des articles 76 et 81 des *Règles de la Cour suprême du Canada*;

ET À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'intervenante, la Workplace Health, Safety and Compensation Commission, en nouvelle audition de l'appel ou, subsidiairement, pour obtenir une ordonnance modifiant le jugement statuant sur l'appel rendu le 2 août 2013;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en prorogation du délai est accueillie. Dans les circonstances, il convient de trancher la requête pour obtenir une ordonnance modifiant le jugement statuant sur l'appel rendu le 2 août 2013 présentée en vertu de la règle 81. La requête est rejetée sans dépens. L'ordonnance originale rendue par la Cour énonce clairement qu'aucuns dépens n'est accordé pour l'appel devant elle et que les ordonnances rendues par les cours d'instance inférieure sont entièrement infirmées y compris les mentions qui y étaient accessoires relatives aux dépens.

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

21.02.2014

Coram: McLachlin C.J. and Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Alvin Daniel Waite

v. (35499)

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal)
(As of Right)**

2014 SCC 17 / 2014 CSC 17

DISMISSED / REJETÉ

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0801-0092-A, 2013 ABCA 257, dated July 11, 2013, was heard on February 21, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE — On this appeal as of right, the appellant raises three questions of law on which a judge of the Alberta Court of Appeal dissented. Two of them can be dealt with summarily. First, the appellant submits that the trial judge was required as part of her instructions on reasonable doubt to specifically direct the jury that they had to acquit both accused if they could not decide which accused had committed the murder. Second, the appellant submits that the trial judge failed to properly explain to the jury the relationship between the intoxication defence and the *mens rea* required for aiding and abetting second degree murder. For the reasons given by Rowbotham J.A. in the Court of Appeal, we would not give effect to these grounds.

The third ground of appeal relates to certain out-of-court statements made by the appellant's co-accused and which the Crown introduced into evidence against the co-accused as party admissions. The appellant submits that the trial judge erred by failing to instruct the jury that it could rely on those statements for their truth in determining their verdict in relation to the appellant.

We would not give effect to this argument. The

C. John Hooker and Eleanor Funk for the appellant.

Jolaine Antonio and Matt Dalidowicz for the respondent.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0801-0092-A, 2013 ABCA 257, en date du 11 juillet 2013, a été entendu le 21 février 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF — Dans le présent appel de plein droit, l'appellant soulève trois questions de droit sur lesquelles un juge de la Cour d'appel de l'Alberta a exprimé sa dissidence. Deux de ces questions peuvent être tranchées sommairement. Premièrement, l'appellant soutient que la juge du procès était tenue, dans ses directives sur le doute raisonnable, de dire expressément aux jurés qu'ils devaient acquitter les deux accusés s'ils étaient incapables de décider lequel de ceux-ci avait commis le meurtre. Deuxièmement, l'appellant prétend que la juge du procès n'a pas expliqué adéquatement au jury le lien entre la défense d'ivresse et la *mens rea* requise pour l'infraction d'avoir aidé et encouragé quelqu'un à commettre un meurtre au deuxième degré. Pour les motifs exposés par la juge Rowbotham de la Cour d'appel, nous sommes d'avis de rejeter ces moyens d'appel.

Le troisième moyen d'appel porte sur certaines déclarations extrajudiciaires faites par le co-accusé de l'appellant et que le ministère public a déposées en preuve contre le co-accusé en tant qu'aveux. L'appellant plaide que la juge du procès a fait erreur en omettant de dire aux jurés que, pour rendre leur verdict à l'égard de l'appellant, ils pouvaient s'appuyer sur ces déclarations comme preuves de la véracité de leur contenu.

Cet argument ne peut selon nous être retenu. Selon la

general rule is that out-of-court statements by a party may be adduced as evidence of their truth by an opposite party. But, as the trial judge instructed the jury, statements admitted on that basis may in general be used only in deciding the case of the accused who made the statements. The trial judge gave this standard instruction with the express agreement of trial counsel. She did not err in doing so. The appellant's counsel at trial did not seek to adduce the co-accused's out-of-court statements for their truth as part of the appellant's case under the principled approach to the hearsay rule or on any other basis.

There appears to be nothing that would have prevented the appellant from attempting to have these statements considered for their truth under the principled approach to the hearsay rule. However, no such attempt was made here. There was, therefore, no basis raised for the judge to give the instruction now sought. We note that *R. v. Edwards*, 2004 BCCA 558, in which one accused adduced in evidence as part of his case an inculpatory out of court statement by a co-accused, gives rise to different issues which we do not have to address here.

While that is sufficient to address the legal issues on which the dissent in the Court of Appeal was based, we also observe that the statements made by the appellant and his co-accused were highly unreliable on their face and tended, in any event, to incriminate both of them. There is no suggestion that defence counsel not pursuing the admissibility of these statements as evidence of their truth by virtue of the principled approach to hearsay or seeking a severance so that the co-accused would be a compellable witness were anything other than reasonable tactical decisions. No basis has been shown to permit the appellant to revisit these matters on appeal: see *R. v. J.F.*, 2013 SCC 12, at para. 68.

For these reasons, the appeal is dismissed.

Nature of the case:

Criminal law - Charge to jury - Whether the trial judge erred by failing to advise the jury that if it found that a co-accused had admitted, in an out-of-court statement, that he was the one who killed the victim, or alternatively, that he was the person who slit the

règle générale, les déclarations extrajudiciaires d'une partie peuvent être produites en preuve par une partie adverse comme preuves de la véracité de leur contenu. Mais, comme l'a dit au jury la juge du procès, en général les déclarations admises en preuve sur cette base peuvent être utilisées uniquement pour décider du sort de leur auteur. Elle a formulé cette directive standard avec l'assentiment exprès des avocats au procès. Elle n'a pas commis d'erreur en le faisant. Au procès, l'avocat de l'appellant n'a pas tenté, dans le cadre de la défense de son client, de présenter les déclarations extrajudiciaires du co-accusé comme preuves de la véracité de leur contenu en vertu de l'approche raisonnée en matière de oui-dire ou de quelque autre fondement.

Il semble que rien n'empêchait l'appellant de tenter de soumettre ces déclarations comme preuves de la véracité de leur contenu suivant cette approche. Or, aucune tentative de la sorte n'a été faite en l'espèce. Il ne s'est donc rien produit qui aurait justifié la juge de formuler la directive sollicitée aujourd'hui. Soulignons que l'affaire *R. c. Edwards*, 2004 BCCA 558, où un accusé a produit en preuve pour sa défense la déclaration incriminante de son co-accusé, soulève des questions différentes, que nous n'avons pas à examiner en l'espèce.

Bien que ce qui précède suffise pour trancher les questions de droit sur lesquelles reposait la dissidence en Cour d'appel, nous tenons également à souligner que les déclarations de l'appellant et de son co-accusé étaient en apparence très peu fiables et tendaient, en tout état de cause, à les incriminer tous les deux. Personne ne prétend que constituait autre chose que des décisions tactiques raisonnables le fait pour l'avocat de la défense de ne pas avoir sollicité l'admission de ces déclarations comme preuves de la véracité de leur contenu suivant l'approche raisonnée en matière de oui-dire, ou la tenue d'un procès distinct pour que le co-accusé devienne un témoin contraignable. Aucune raison justifiant de permettre à l'appellant de réexaminer ces questions en appel n'a été démontrée : voir *R. c. J.F.*, 2013 CSC 12, par. 68.

Pour ces motifs, l'appel est rejeté.

Nature de la cause :

Droit criminel - Exposé au jury - Le juge du procès a-t-il eu tort de ne pas dire au jury que s'il concluait qu'un coaccusé avait admis, dans une déclaration extrajudiciaire, être celui qui avait tué la victime ou, subsidiairement, être la personne qui avait tranché la

victim's throat, the admission could be used in determining the accused's culpability - Whether the trial judge erred by failing to instruct the jury properly on the potential acquittal of both co-accused - Whether the trial judge erred in failing to adequately instruct the jury in relation to aiding and abetting, and intoxication.

gorge de la victime, l'admission pourrait être utilisée pour déterminer la culpabilité de l'accusé? - Le juge du procès a-t-il eu tort de ne pas donner au jury des directives appropriées sur l'acquittement éventuel des deux coaccusés? - Le juge du procès a-t-il eu tort de ne pas donner au jury des directives adéquates en lien avec l'aide et l'encouragement et l'intoxication?

21.02.2014

Coram: McLachlin C.J. and Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Wagner JJ.

Her Majesty the Queen

v. [\(35504\)](#)

Jeffery Lea Hogg (P.EI) (Criminal) (As of Right)

2014 SCC 18 / 2014 CSC 18

ALLOWED / ACCUEILLI

JUDGMENT:

The appeal from the judgment of the Prince Edward Island Court of Appeal, Number S1-CA-1261, 2013 PECA 11, dated August 2, 2013, was heard on February 21, 2014, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE — We agree with the conclusion reached by McQuaid J.A., dissenting in the Court of Appeal, that the trial judge did not err in his application of the burden of proof, and there was therefore no basis for appellate intervention. The appeal is allowed and the conviction restored.

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Criminal law - Sexual assault - Burden of proof - Whether the trial judge misapplied the law with respect to the applicable burden of proof - Whether the majority erred in its interpretation and analysis of *R. v. W.(D.)*, [1994] 3 S.C.R. 521.

Gerald K. Quinn Q.C. and Henry S. Brown, Q.C. for the appellant.

Mitchell T. MacLeod and Jonathan Melo for the respondent.

JUGEMENT :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard, numéro S1-CA-1261, 2013 PECA 11, en date du 2 août 2013, a été entendu le 21 février 2014, et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF — Nous souscrivons à la conclusion tirée par le juge McQuaid, dissident à la Cour d'appel, portant que le juge du procès n'a pas commis d'erreur en appliquant le fardeau de la preuve et qu'il n'y a donc pas matière à intervention en appel. Le pourvoi est accueilli et la déclaration de culpabilité est rétablie.

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit criminel - Agression sexuelle - Fardeau de la preuve - Le juge du procès a-t-il mal appliqué le droit relatif au fardeau de la preuve applicable? - Les juges majoritaires ont-ils commis une erreur dans leur interprétation et analyse de l'arrêt *R. c. W.(D.)*, [1994] 3 R.C.S. 521?

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPRÊME

- 2013 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 2014 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks / semaines séances de la cour

87 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences

5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions